

# Amo

## Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הָאֵלֹהִים	וַיֹּאמֶר	הַמַּדְבָּחִים	עַל־	נִצָּב	אֲדֹנָי	אֶת־	רְאִיתִי	1
Piga	na-akasema	madhabahu	juu-ya	amesimama	Bwana	-	Nilimwona	
<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
כָּלֵם	בְּרֹאשׁ	וּבְצַעֲמָם	הַסִּפִּים	וַיִּרְעֲשׂוּ			הַכִּפְתּוֹר	
wote	juu-ya-vichwa-vya	na-viangukie	vizingiti	na-vizingiti-vitetemeke			vichwa-vya-nguzo	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1214</a>		<a href="#">H7493</a>			<a href="#">H3730</a>	
נָס	לָהֶם	יָנוּס	לֹא־	אֶהְיֶה	בְּתַרְב		וְאַחֲרֵיהֶם	
akimbiae	wao	atakimbia	hakuna-atakaekimbia-	nitawaua	kwa-upanga		na-mabaki-yao	
<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H0319</a>	
				יִמְלֹט	וְלֹא־			
				mwokozi	wao	ataepoa	na-hakuna-atakaepoa-	
						<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H3808</a>	

Nilimwona Bwana akiwa amesimama kando ya madhabahu, naye akasema: "Piga vichwa vya nguzo ili vizingiti vitikisike. Viangushe juu ya vichwa vya watu wote; na wale watakaosalia nitawaua kwa upanga. Hakuna awaye yote atakayekimbia, hakuna atakayetoroka.

וְאִם־	תִּקְחֶם	יָדִי	מִשָּׁם	בְּשֵׂאוֹל	יַחְתְּרוּ	אִם־	2
na-kama-	utawachukua	mkono-wangu	kutoka-huko	hadi-Kuzimu	watachimba	Kama-	
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H2864</a>		
			אֲוִרֵיהֶם:	מִשָּׁם	הַשְּׂמִימִים	יַעֲלוּ	
			nitawashusha	kutoka-huko	mbinguni	watapanda	
			<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5927</a>	

Wajapojichimbia chini mpaka kwenye vina vya kuzimu, kutoka huko mkono wangu utawatoa. Wajapopanda juu hadi kwenye mbingu, kutoka huko nitawashusha.

וְאִם־	וּלְקַחְתִּים	אֶחְפֹּשׂ	מִשָּׁם	הַכַּרְמֶל	בְּרֹאשׁ	יַחְבְּאוּ	וְאִם־	3
na-kama-	na-kuwachukua	nitawatafuta	kutoka-huko	Karmeli	juu-ya	watajificha	Na-kama-	
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2664</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3760</a>		<a href="#">H2244</a>		
אֶת־	אֶצְנֶה	מִשָּׁם	הַיָּם	בְּקַרְקַע	עֵינִי	מִנְגַּד	וְסִתְרוּ	
-	nitaamuru	kutoka-huko	bahari	katika-sakafu-ya	macho-yangu	mbali-na	watajificha	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H7172</a>		<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5641</a>	
						וּנְשָׁכָם:	הַנְּחָשׁ	
						na-atawaumia	nyoka	
							<a href="#">H5175</a>	

Wajapojificha juu ya kilele cha Karmeli, huko nitawawinda na kuwakamata. Wajapojificha kutoka kwenye uso wangu katika vilindi vya bahari, huko nako nitaamuru joka kuwauma.

תַּרְב	אֶת־	אֶצְנֶה	מִשָּׁם	אֵיבֵיהֶם	לְפָנַי	בְּשֵׂבִי	יֵלְכוּ	וְאִם־	4
upanga	-	nitaamuru	kutoka-huko	adui-zao	mbele-ya	utekwani	wataenda	Na-kama-	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3212</a>		
		לְטוֹבָה:	וְלֹא	לְרַעָה	עָלֵיהֶם	עֵינִי	וְשִׁמְרֵי	וְהַרְגָתָם	
		kwa-mazuri	na-si	kwa-mabaya	juu-yao	macho-yangu	na-nitayaweka	na-utawaua	
			<a href="#">H3808</a>					<a href="#">H2026</a>	

Wajapopelekwa uhamishoni na adui zao, huko nako nitaamuru upanga uwaue. Nitawakazia macho yangu kwa mabaya wala si kwa mazuri.”

וְאֶבְלוּ כָל-	וְתָמוּג	בְּאֶרֶץ	הַנוֹגַע	הַצְּבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻדָּנִי	5
wote-	na-wanaomboleza	na-inayeyuka	dunia	anayeigusa	wa-majeshi	Yahwe	Na-Bwana
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H4127</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	
מִצְרַיִם	כִּיָּאֵר	וְשָׁקַעַה	כָּלֵהָ	כִּיָּאֵר	וְעֵלְתָהּ	בָּהּ	יֹשְׁבֵי
Misri	kama-Mto-wa	na-kuzama	yote	kama-Mto	na-itainuka	ndani-yake	wakaaoo
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H8257</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3427</a>

Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, yeye agusaye dunia nayo ikayeyuka, na wote wakaaoo ndani mwake wakaomboleza: nayo nchi yote huinuka kama Naili, kisha hushuka kama mto wa Misri;

יְסֻדָּה	אֶרֶץ	עַל-	וְנִאֲנָדְתוּ	(מְעֻלֹתַיִי)	מְעֻלֹתוֹן	בְּשָׁמַיִם	הַבִּנְיָה	6
ameisimamisha	dunia	juu-ya	na-kuba-yake	ngazi-zake	K	mbinguni	Anayejenga	
<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0092</a>			<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H1129</a>	
שָׁמוֹ:	יְהוָה	הָאֶרֶץ	פָּנֵי	עַל-	וַיִּשְׁפְּכֶם	הַיָּם	לְמַי-	הַקְרָא
jina-lake	Yahwe	dunia	uso-wa	juu-ya	na-kuyamwaga	bahari	maji-ya	anayeyaita
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7121</a>

yeye ambaye hujenga jumba lake la kifalme katika mbingu na kuisimika misingi yake juu ya dunia, yeye aitaye maji ya bahari na kuyamwaga juu ya uso wa nchi: Bwana ndilo jina lake.

יְהוָה	נֹאמֶ-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִי	אֵתֶם	כְּשֵׁיִם	כְּבִנֵי	הַלְוָא	7
Yahwe	asema-	Israeli	wana-wa	kwangu	ninyi	Wakushi	kama-wana-wa	Je-ninyi-si	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3478</a>				<a href="#">H3569</a>		<a href="#">H3808</a>	
מִכְפָּתוֹר	וּפְלִשְׁתִּים	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הַעֲלִיתִי	הַעֲלִיתִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	הַלְוָא	
kutoka-Kaftori	na-Wafilisti	Misri	kutoka-nchi-ya	kutoka-nchi-ya	Israeli	-		Je-sikuwaleta	
<a href="#">H3731</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3808</a>	
						מִקִּיר:	נְאָרָם		
						kutoka-Kiri	na-Waaramu		
							<a href="#">H0758</a>		

“Je, Waisraeli, ninyi si sawa kwangu kama Wakushi?” asema Bwana. “Je, sikuleta Israeli kutoka Misri, Wafilisti kutoka Kaftori, na Washamu kutoka Kiri?”

וְהִשְׁמַדְתִּי	הַחֲטָאָה	בְּמַמְלָכָהּ	יְהוָה	אֲדַנִּי	וְעֵינֵי	הַנְּהָ	8
na-nitauangamiza	wenye-dhambi	yako-juu-ya-ufalme	Yahwe	Bwana	macho-ya	Tazama	
<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H2400</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H2009</a>	
הַשְּׁמִיד	לֹא	כִּי	אֶפֶס	הָאֲדָמָה	פָּנֵי	מֵעַל	אֲתָהּ
kuiangamiza	sitaiangamiza-kabisa-	kwamba	isipokuwa	dunia	uso-wa	kutoka-juu-ya	huo
<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0853</a>
		יְהוָה:	נֹאמֶ-	יַעֲקֹב	בֵּית	אֶת-	אֲשָׁמִיד
		Yahwe	asema-	Yakobo	nyumba-ya	-	nitaiangamiza
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>

“Hakika macho ya Bwana Mwenyezi yako juu ya ufalme wenye dhambi. Nami nitauangamiza kutoka kwenye uso wa dunia: hata hivyo sitaiangamiza kabisa nyumba ya Yakobo,” asema Bwana.

אֶת-	הַגּוֹיִם	בְּכֹל-	וְהַנְּעוּטֵי	מִצִּיּוֹן	אֶנְכִי	הִנֵּה	כִּי-	9
-	mataifa-yote	kati-ya	na-nitaipepet	ninaamuru	mimi	tazama	Kwa-kuwa-	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>		

יְפוּל	וְלֹא-	בְּכִכְרָה	יִנְוֶעַ	כְּאֶשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בֵּית		
kuanguka	na-hakitaanguka-	katika-ungo	inavyopepetwa	kama-vile	Israeli	nyumba-ya		
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3531</a>	<a href="#">H5128</a>		<a href="#">H3478</a>			

צָרוּר אָרְזִי:  
ardhini kokoto  
[H0776](#)

"Kwa kuwa nitatoa amri, na nitaipepetwa nyumba ya Israeli miongoni mwa mataifa yote, kama vile nafaka ipepetwavyo katika ungo, na hakuna hata punje moja itakayoanguka chini.

הַאֲמָרִים	עַמִּי	חֲטָאִי	כֹּל	יְמוּתוֹ	בְּחֶרֶב	10
wanaosema	wa-watu-wangu	wenye-dhambi	wenye-dhambi-wote	watakufa	Kwa-upanga	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2400</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2719</a>	

לֹא- תִנִּישׁ וְתִקְדִּים בְּעֵדֵינוּ הַרְעָה:  
Haitafikia- kufikia na-kutupita sisi baya  
[H3808](#) [H5066](#) [H6923](#) [H5704](#)

Watenda dhambi wote miongoni mwa watu wangu watauawa kwa upanga, wale wote wasemao, 'Maafa hayatatupata wala kutukuta.'

אֶת-	וְנִדְרָתִי	הַנִּפְלֵת	דָּוִד	סִכַּת	אֶת-	אֶקִּים	הִיּוֹ	בֵּינוֹם	11
-	na-nitayaziba	kilichoanguka	Daudi	kibanda-cha	-	nitaiinua	hiyo	Siku-hiyo	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1443</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		

עוֹלָם: כִּימִי וּבְנֵיתֶיהָ אֶקִּים וְהִרְסֵתִיו פְּרִצִּיחֹן  
kale kama-siku-za na-nitakijenga nitayainua na-magofu-yake mapengo-yake  
[H5769](#) [H3117](#) [H1129](#) [H2034](#) [H6556](#)

"Katika siku ile nitaisimamisha hema ya Daudi iliyoanguka. Nitakarabati mahali palipobomoka na kujenga upya magofu yake, na kujenga kama ilivyokuwa awali,

נִקְרָא	אֲשֶׁר-	הַגּוֹיִם	וְכֹל-	אֶדוֹם	שְׂאֲרִית	אֶת-	יִירָשׁוּ	לְמַעַן	12
linaitwa	ambayo-	mataifa	na-mataifa-yote	Edomu	mabaki-ya	-	wamiliki	Ili	
<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H4616</a>	

פּ: אֶת- עֲשֵׂה יְהוָה נָא- עָלֵיהֶם שְׁמִי  
P hili anayefanya Yahwe asema- juu-yao jina-langu  
[H2063](#) [H3068](#) [H5002](#) [H8034](#)

ili wapate kuyamiliki mabaki ya Edomu, na mataifa yote yale yanayobeba Jina langu," asema Bwana ambaye atafanya mambo haya.

וְדָרָךְ	בְּקִצֵּר	חֹרֶשׁ	וְנָנֵשׁ	יְהוָה	נָא-	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	13
na-akanyagaye	mvunaji	mlimaji	na-atafikia	Yahwe	asema-	zinakuja	siku	Tazama	
<a href="#">H1869</a>			<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>	

עֲטִים: וְהִטִּיפוּ הַתְּמִימִים בְּמִשְׁךְ עֲנָבִים  
divai-tamu milima na-yatadondosha mpandaji-wa-mbegu anayepanda-mbegu zabibu  
[H6071](#) [H2022](#) [H5197](#) [H2233](#) [H4900](#) [H6025](#)

וְכֹל- הַנְּבֻעוֹת הַתְּמוֹנָנָה:  
na-vilima-vyote vilima vitayeyuka  
[H3605](#) [H1389](#) [H4127](#)

"Siku zinakuja," asema Bwana, "wakati mvunaji atatanguliwa na mkulima, naye mpanzi atatanguliwa na yeye akamuaye zabibu. Divai mpya itadondoka kutoka milimani, na kutiririka kutoka vilima vyote.

נְשֹׂמֹת	עָרִים	וּבָנוּ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	שְׂבוֹת	אֶת־	וְשִׁבְתִּי	14
iliyoharibiwa	miji	na-watajenga	Israeli	watu-wangu	mateka-ya	-	Na-nitawarudishia	
<a href="#">H8074</a>		<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	
יָיִם	אֶת־	וְשָׂתוּ	כְּרָמִים	וְנָטְעוּ	וְיָשְׁבוּ			
divai-yake	-	na-watakunywa	mashamba-ya-mizabibu	na-watapanda	na-wataishi			
<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3427</a>			
			פְּרִיָּהֶם:	אֶת־	וְאָכְלוּ	בָּנוֹת	וְעָשׂוּ	
			matunda-yake	-	na-watakula	bustani	na-watafanya	
			<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1593</a>		

Nitawarejesha tena watu wangu Israeli waliohamishwa; watajenga tena miji iliyoachwa magofu, nao wataishi ndani mwake. Watapanda mizabibu na kunywa divai yake; watalima bustani na kula matunda yake.

מֵעַל	עוֹד	יִנְתָּשׁוּ	וְלֹא	אֲרָמְתָם	עַל־	וְנִטְעָתִים	15	
kutoka-juu-ya	tena	kung'olewa	na-hawatang'olewa	ardhi-yao	juu-ya	Na-nitawapanda		
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H5193</a>		
		אֱלֹהֵיךָ:	יְהוָה	אָמַר	לְהֵם	נִתְּתִי	אֲשֶׁר	
		Mungu-wako	Yahwe	asema	wao	nimewapa	ambayo	
		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0127</a>	

Nitapanda Israeli katika nchi yao wenyewe, hawatang'olewa tena kutoka nchi ambayo nimewapa," asema Bwana Mungu wenu.